

ئەوھى كە سەرسام دەكات ئازادى و ژيانى
تاكەكەسىيە كە ناكىت دەستدېزى بىكرىتە سەر، ئەگەر
پرووشى دا ئەوا ئامرازگەلىكى بېشومار ھەيە بۆ
داكۆكىكردن لىتى.

«راميار مەحمود»

مەترسى گەورەى كۆمەلگا لەو زمانە نارېك و
ناتەندروسىيەيداىە كە بە ھۆيەو پەيوەندى لەگەل
تاكەكانى دروست دەكات، ئەمەش بەو ماناىيەى لە
كۆمەلگايەك بژىن كە كۆلتوورەكەى بكاتە كەنالىكى
ئەكتىف بۆ دەست خستنه ناو ژيانى تاكەكەسىيەو،
كاتىك كۆمەلگا داواى ئەوھمان لىدەكا كە بە تەواوى
لەناو خەيال و مېراتى كۆلتوورى ئەودا ون بېن، ئەوا بەم
پەفتارەى لە سەرەتاو ەغەدرېكى كۆمەلايەتى و زىندەگى
گەورەمان لىدەكا، سەير لەوھدايە زۆرتىن ئەو ەغەدرانەى
لەو گۆشەنىگا سەقەتەو ەدېن بېئاگان لەو تاوانە كە
دەرھەق بە ژيانى ئىمە و چارەنوس و دواپۆژمانى
دەكەن! لە راستىدا كۆلتوور دەتوانى پانتايىەك بۆ
مرۆقەكان برەخسىنې كە تىبىدا بە ئارامى و دلنەوايى
ژيانى مرۆقانەى خۆيان بژىن، بەلام ئىشكردى ھەمان

كۆمەلگا و مەترسىيەكانى

ديار عزیز شەریف

زاراوه به ئاراسته‌ی تاریکی و مهرگدوستی، مه‌ترسی هیتانه ئارای جه‌هه‌نمیکی کۆمه‌لایه‌تی لێده‌کری که تیبیدا مرۆف به په‌شوکاوی و سه‌رلێشیاوی ژبانیکی دژوار به‌سه‌ر بیات.

میژووی کۆمه‌لگای داخراو به‌دوای خۆیدا رستیتیک پرسپاری بی وه‌لام، ته‌نانه‌ت نادیار و نه‌کراویش دینیتته به‌ره‌م. پرسپارگه‌لێک که مرۆف له ئاستیاندا بی زمان ده‌بیته، چونکه پێش هه‌ر شت ئه‌و پرسپاران‌ه به‌هۆی شه‌رم و ترسه‌ بی شوماره‌کانه‌وه نابنه‌ پرسپاری سه‌ره‌کی ژبانی کۆمه‌لایه‌تی و ئینسانه‌کان. لێره‌دا وه‌ک هه‌میشه نووسین به‌هانامانه‌وه دیت بو‌ ئاراسته‌کردنی هه‌ندیک له‌و پرسپاران‌ه‌ی که بیگومان به‌شیتکی زۆر له‌وانه و هی دیکه‌ش که ئیستتا به‌خه‌یالماندا نه‌هاتوه، سه‌ر به‌سه‌ده‌یه‌ک و زه‌مه‌نێکی زۆر زیاتری به‌ر له‌و سه‌رده‌مه‌ن، به‌لام خۆی گه‌ران به‌دوای ئه‌و جووره‌ پرسپاران‌ه و وه‌لامه‌کانیشی ئه‌و مانایه به‌ده‌سته‌وه ده‌دا که بو‌ نمونه ئیمه سه‌ده‌ی نۆزده و بیسته‌م له‌دوای خۆمان جێده‌هێلین، به‌لام پرسپاره کولتوریه‌کان- به‌تایبه‌تی ئه‌وانه‌ی ته‌نیا له‌ زه‌هنیه‌تدا و جووودیان هه‌یه- له‌ ته‌ک ئیمه‌دا هاتونه‌ته‌ ناو سه‌ده‌ی بیست و یه‌که‌وه. له‌م رووه‌وه تیبینی ئه‌وه ده‌که‌ین که زۆرجاران پرسپاره کۆمه‌لایه‌تییه‌کانی نه‌وه‌کان له‌ دنیای کوردیدا له‌ژێر هه‌ژموونی پرسپاره سیاسییه‌کانی نادیار بوونه و فه‌رامۆش کراون. به‌ کورتی ئه‌وه‌ی له‌م نووسینه‌دا له‌سه‌ری ده‌هه‌ستین گواسته‌وه‌ی به‌شیت که پرسپار و گومانه‌کانی نیو خه‌یالگه‌یه‌که که به‌ده‌ست ده‌ستدرێژییه‌وه گیرۆده‌ بووه. مه‌به‌ستمان خه‌یالگه‌ی تاکه‌سه‌ که جیا به‌ له‌ خه‌یالگه‌ی کۆمه‌لگه‌رای، گه‌رچی زۆریه‌ی مرۆقه‌کانی ئیره له‌نیو خه‌یالگه‌ی دووه‌مدا لێیان پالداوه‌ته‌وه و خاوه‌نی بی‌کرده‌وه‌ی خۆیان نین. بیه‌شبوون له‌ ئازادی به‌گشتی و ئازادی تاکه‌سه‌ی به‌تایبه‌تی به‌ره‌می چ جووره کولتور و ژینگه‌یه‌کی کۆمه‌لایه‌تی و سیاسییه؟ ئایا چ شتیک ری به‌ به‌رامبه‌ره‌که‌م ده‌دا که زۆر له‌ خۆپراوانه و سووک و ئاسان ده‌ست بخاته‌ ناو ژبانی تاکه‌سه‌یه‌وه؟ یان له‌به‌رچی میژووی کۆمه‌لگای کوردی پره له‌ ده‌ستدرێژییه‌ فیزیکی و په‌رمزییه‌کان بو‌ سه‌ر ئینسانه‌کانی؟ چ سحر و هیتیک له‌ پشت گواسته‌وه و درێژه‌پێدانی ئه‌و ئه‌خلاقه‌ خێله‌کییه‌ی کوردیدا به‌ ژبانی گونده‌وه تا نیو جه‌رگه‌ی شاره‌کان؟ ئایا کۆمه‌لگایه‌ک تیبیدا ده‌ستدرێژی‌کردنه‌ سه‌ر ژبانی تاکه‌سه‌ی ئینسانه‌کان

زۆر به‌ ئاسایی وه‌رگیریت و هیچ لێپێچینه‌وه‌یه‌کی مۆرالی له‌ باره‌وه نه‌کری، چه‌مکی ئازادی به‌ مردوویی له‌ دایک نابیت؟ به‌ مانایه‌کی تر به‌کاربردنی ئه‌و چه‌مکه له‌ گشت کایه‌کانی نیو کۆمه‌لگادا جگه له‌ گه‌مه‌یه‌کی زمانه‌وانی چی دیکه‌ی لێ به‌ره‌م دیت؟ دواتر کاربگه‌رییه کۆمه‌لایه‌تی و ده‌روونی و جه‌سته‌یه‌کانی ئه‌و نه‌خۆشیه‌ کۆمه‌لایه‌تییه- ده‌ستدرێژی‌کردنی کۆمه‌لایه‌تی- بو‌ سه‌ر خودی مرۆف چین که به‌دریژایی میژووی ئه‌م کۆمه‌لگایه به‌شیت بووه له‌ کولتوریه‌که‌ی؟ ئه‌مانه و چه‌ندین پرسپاری تر که پێویسته رووبه‌رووی ئه‌خلاقێ ده‌ستدرێژی‌کردن له‌ دنیای کوردیدا بکریته‌وه ته‌وه‌ری سه‌ره‌کی باسه‌که‌مان پێکدین، به‌لام په‌نگه نه‌توانین بگه‌ین به‌ وه‌لامی پرسپاره‌کان. به‌لکو ئه‌وه‌ی لای من گرنگه لێره‌دا و رووژاندنی پرسپاره‌کانه له‌گه‌ل قسه‌کردن له‌سه‌ر ده‌ستدرێژی‌کردنی کۆمه‌لایه‌تی به‌ هه‌ردوو جووره‌که‌یه‌وه «فیزیکی- په‌رمزی» وه‌ک ئه‌خلاقیه‌تیکی کۆمه‌لگایه‌کی رۆژه‌لاتی یان راستتر بلێین وه‌ک ئه‌خلاقیه‌تیکی کۆمه‌لگا دواکه‌وتوو و داخراوه‌کان ئینجا له‌ هه‌ر کوپیه‌ک بن و سه‌ر به‌ هه‌ر زه‌مه‌نێکی میژوویی نیو شارستانیه‌تی مرۆقاییه‌تی بن.

ئه‌گه‌ر هه‌موو خه‌لک له‌سه‌ر راوێچوونیک کۆک بوون، له‌مه‌شیا‌ندا تاکه‌سه‌ پێچه‌وانه‌ی ئه‌وان جوولایه‌وه ئه‌وا هیچ به‌هانیه‌ک بو‌ ئه‌وان نییه که ئه‌و تاکه‌سه‌ بێده‌نگ بکه‌ن، هه‌روه‌کو ئه‌گه‌ر هاتو ئه‌و تاکه‌سه‌ش ده‌رفه‌تی بو‌ په‌خسا، بو‌ی نییه خه‌لکه‌که بێده‌نگ بکات (١). په‌نگه ئه‌و تیروانینه‌ی کۆمه‌لناسی ئینگلیزی جوون ستیوارت میل که له‌ تیزی «له‌ باره‌ی ئازادییه‌وه» له‌ سه‌ده‌ی چه‌قه‌ده‌یه‌م نووسیویه‌تی بو‌ تیشک خسته‌ سه‌ر «کۆمه‌لگا و مه‌ترسیه‌کانی» کۆمه‌کمان بکات. یه‌که‌مه‌جار خۆمان له‌به‌رده‌م ئاوه‌ژوو بوونه‌وه‌ی ئه‌و رستانه‌ی سه‌ره‌وه‌دا ده‌بینینه‌وه له‌نیو کۆمه‌لگایه‌کی داخراودا که تا ئیستاش کولتوریکێ خێله‌کی و ده‌رهاوێشته‌کانی ئه‌و دنیا سونه‌تی و نادیموکراسیه‌ به‌رپه‌وه‌ی ده‌بات، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی میژووی ئه‌و کۆمه‌لگایه له‌م لایه‌نه‌وه هیچ نییه جگه له‌ میژوویه‌کی قوول له‌ سه‌رکو‌تکردن و په‌شکردنه‌وه‌ی تاک به‌ جووره‌ها شتوازی نائینسانی. پرۆسیتی ئیفلیج‌کردنی تاکێ کوردی له‌نیو فه‌زا کۆمه‌لایه‌تییه هه‌مه‌جووره‌کان ئه‌نجام دراوه، ئه‌و فه‌زایانه‌ی یه‌ک عه‌قلیه‌ت و زه‌هنیه‌ت به‌رپه‌وه‌ی ده‌بات. له‌ویدا ئینسان بو‌ بوونه‌وه‌ریکی زۆر بێده‌سه‌لات و گونا‌ه کورت کراوه‌ته‌وه،

گوناه به مانا ئایینی و کۆمه لایه تیبیه که ی که به پروه دینییه که ی کائینیکه جیی متمانه نییه و شتی خرابی له دهست دیت، بۆیه کۆنترۆلکردن و چاودێریکردنی پتویستییه کی هه میسه بییه، له بهر ئه وه جهسته یه که م ئامانجی ئه وه هیرشه پیشه وخته ده بیته. شتیکی شاراهه نییه که عه قلیه تی باوکسالاری و نیرسالاری کوردی رقیکی گه وهری له بهرامبه ر جهسته هه به، بۆیه جهسته له دنیای ئیمه خاوه نی حیکایه تی هه زار و یه ک شه و وه یه له لایه نی ئه تکرکردن و شتیواند نییه وه، ده سترتییه کانی کۆمه لگا بۆ سه ر جهسته له شه ق تیه له دان و دا پۆشین به جلویه رگی نارپیک و لووت برین و سه رشکاندن و قژ راکیشان و زبندانی کردن له ژووره تاریکه کانی نیو ماله وه تا له ناو بردنی به کجاره کی ده سته ی پیکردوه. له م ئاراسته یه شدا کۆمه لگا ریگای و یرانکردنی شارستانیه ته ده گرتیه به ر، چونکه ئینسان که دروستکه ری شارستانیه ته له سه ر ده سته کولتوریکی وا توندوتیژدا له جهسته ی خۆی بیبه ری و بیبه ش ده کری. لیره دایه کۆمه لئاسنیکی وه ک ریمۆن ئارۆن له وه مه ترسییه بایۆلۆژی و سۆسیۆلۆژییه ئاگادارمان ده کاته وه که «مرۆڤ بۆ مرۆڤ گورگه». (۲) ئه وه بیرمه نده له شوپنیکدا ده لێ گورگ که گیانداریکی درنده به و گیانله به ره کانی تر و مرۆقیشی له گه لدا بیت نیچیری ئه ون، به لام هه رگیز گورگیک نابینن گورگیکی تر بخوات! که چی یه کیکی له تاییه ته ندییه کانی مرۆڤ ئه وه به که ها وره گه زه که ی خۆی له ناو ده بات... هه رچی گونا هه به مانا کۆمه لایه تیبیه که ی مانای ئه وه به ئینسان کائینیکه جیی به زه بیی و دل سوواتانه، نه وه کو ریزگرتن. دیاره جیا وازیه کی مه عربی گه و ره له نیو چه مکی «به زه بیی» له گه ل «ریزگرتن» له ئارادایه. له یه که میاندا خود و ئیراده و خه ونی تاکه که سی و دنیا بینی جیا واز بوونی نییه، که چی له باری دووه میاندا ته سه وراته که پیچه وانه ده بیته وه، له زه مینه یه کی کولتوری وادا ئینسان زۆرتین هیت و توانا تاکه که سیبه کانی خۆی تاقی ده کاته وه. مرۆڤ له کولتوری کراوه و دیموکراتیدا زیاد له ریگه یه کی له به رده مدا ئاوه لایه بۆ ئه وه ی ده سته به ری یۆتۆپیا جیا وازه کانی خۆی بکات، که چی له کولتوری عورفیدا تاک نه ک ریگه ی له م چه شنه ی له پیشدا نییه، ته نانه ت کائینیکه به تال له یۆتۆپیا، له بریدا پاشکۆی خه یاله دۆگما و کۆنه کانی کۆمه لگایه.

مرۆڤ وه ک تاک (بوونه وهریک بۆ ماوه یه کی درێژ یان

هه میسه بیی له ته نیایی و گۆشه گیری) ناتوانی به دهر له کۆمه ل و گرووپه کۆمه لایه تیبیه جوړاوجۆره کان درێژه به ژبانی ئاسایی خۆی بدات، سه رباری پیشکه و تنه ته کنۆلۆژییه سه رسوپه ئینه ره کان دیسان مرۆڤ له ژیر ئه وه پیناسه یه دا ماوه ته وه که بوونه وهریکی کۆمه لایه تیبیه، ئه وه نه بی که پیشکه و تن و گۆرانکارییه کۆمه لایه تی و سیاسی و ته کنیکیه کان کۆمه لایه تی بوونی مرۆقیان خستۆته ناو رێژه ی جوړاوجۆره وه. له کۆنه وه تا ئیستا مرۆقه کان به رده وام گرتیدراوی ئه وه سه لمیتراره کۆمه لایه تیبیه ن که ده لێ مرۆڤ له پال حه قیقه ته بایۆلۆژییه که ی، به سروشت گیانله به ریکی کۆمه لایه تیبیه، ئه مه ش زانراویکی ئاوایه که ئیدی قابیلی ره تکردنه و ده کی ره ها و یه کجاره کی نییه. به پیچه وانه وه ئه م تیگه یشتنه کولتوریه لای مرۆقه کانی کۆمه لگا ئیدی بووه ته ریسییه ک، ته نانه ت له زۆره ی کۆمه لگا داخراوه کانیسه مه سه له یه کی بیرلیکراوه نییه وه ک گومان خستنه سه ر دۆخی کۆمه لگه رای، به لکو له ویدا ئه وه دۆخه تاراده ی موقه ده سه کردن به سه ر ژبان و چاره نووسی نه وه یه ک له دوا ی یه که کان به رجه سته کراوه. به مه ش ئه وه نده حه قیه تی چونه ژیر بالی ئه وه چه مکه کۆمه لایه تیبیه هه به، ئه وه نده ئه گه ری یاخیبوون لێی نییه. هه ر خۆی مانه وه و درێژه پیدانی کایه کۆمه لایه تیبیه جوړیه جوړه کان له سه روو هه موویانه وه خیزان- وه ک توخمیکی بنچینه یی هه بوونی کۆمه لگا- مانای سه لماندنی گریمانه ی «مرۆڤ بوونه وهریکی کۆمه لایه تیبیه» یه. که واته مرۆڤ له گه ل ها وره گه زه که ی له لیک خشاندن و به ریه ککه و تنیکی کولتوریدا یه، له دهره وه ی ویسته خودیبه کانیان ژبانی هه مووان به یه که وه گری دراوه، دوا جار کۆمه لگا به وینه یه کی موقه ده سی زه به لاهه وه به رامبه ر مرۆقه کان راست ده بیته وه، به تاییه ت کاتیک له کۆمه لگایه کی داخراودا خۆت ده بینیه وه که زانیارییه کی سه ره تاییشی له باری چه مک و ماناکانی «خود» نازانیت، چونکه کولتوریک کۆمه لگا ئاراسته ده کات که هیزی ده سته جه معی وزه ی له بن نه هاتویه تی.

به رای «جۆن سٹیوارت میل» ئه وه کۆمه لگایه ی خو و خده و بۆچوونه کانی خۆی به ریگه یه کی نامه دهنی - وه ک سزایه ک به سه ر ئه و تاکه که سانه دا ده سه پینیت که له و ریسا گشتیانه ی داب و نه ریتیان لاداوه، ئه وا به و کاره ی کۆسپ و ته گه ره یه کی زۆر ده خاته به رده می گه شه سه ندنی

کەسپیتی تاکەکانی (۳). ھەر وەھا میل ئاماژە بە مەترسی دوولایەنە دەولەت و کۆمەلگا بۆ سەر ژبانی تاکەکەس دەکاتەو، لەو شوێنە مرۆڤ دوچارى ستمى دەولەت و ستمى ھەستى باو و پرای گشتى دەبێتەو.

ئەگەر ئەو بۆچونەى میل وەرەگرین و بیکەین بە پێوانەى بەک بۆ خۆپەندەو لایەنێکی کەسپیتی تاکى کوردی، دەبینن ئەو فەزا کۆمەلایەتیە ئەو مرۆڤەى گەشەى تیدا کردووە بە زۆرتەین ئاماژەى کولتوورى بارگاوى کراوە کە بە پێگەى جۆراوجۆر کۆسپ و تەگەرەیک لە بەردەم گەشەسەندنى کەسپیتی دروست دەکەن. بۆ ئەو لایەنە فەزا کۆمەلایەتیە تێبەگەین دەبێت بەدوای ریشە بونیادیەکانى گوتارى کۆمەلایەتیدا بگەرێن، بەو مانایەى گوتارى کۆمەلایەتی بەخەینە بەر تیشکی لیکۆلینەو، لە بنەرەدا گوتار فەزا و پانتاییەکان دروست دەکا، بە دیوەکەى تر دا گوتار لەناو ھەمان فەزادا تاقى دەکرێتەو. فەزای کۆمەلایەتی بەسەر دوو لایەن دابەش دەبێت: تاک، کۆ. کیشەى کولتوورى ئێمەش لەو ناھاوسەنگییە کۆمەلایەتیەدا دەست پێدەکا کە لەم فەزایەدا ھەمیشە کۆ بەسەر تاکدا زالە، کۆ بەمانا ھەستى دەستەجەمعى و کۆمەلگەرایى، ئەو ھەستەى کە بە ھەستى باو ناسراوە. جا کیشەى بنەرەتى لە جۆرى نەخشەى کۆمەلایەتیدا، نەخشەى بەک کە وجودى ئێمەى وەک تاک تیدا نابێتەو یان دیارى نەکراوە.

کۆمەلگای داخراو مەترسییەکی گەورەى بۆ سەر ژبانی مرۆڤەکانى، چونکە بە شوناسە کولتووریە جیاکراوەکەى لە زۆرتەین کاتدا ئەخلاقى تى «دەستدرێژیکردن» دینیتە کایەو کە مرۆڤەکان لە بەرامبەر بەکترى بەجۆرە شتووە ئەنجامى دەدەن. بابەتى باسەکەى ئێمە قسەکردنە لەسەر «دەستدرێژیکردن» وەک ئەخلاقى تى باوى نێو کۆمەلگای کوردی، بە شتووە بەک دەستدرێژیکردن بەکێک لە میکانیزمەکانى کولتوورى باو بوو و مرۆڤەکان لێرە مێژوویەکی درێژ و تالیان لەگەڵ ئەم حالەتە ناتەندروستە کۆمەلایەتیە ھەبە کە ھەر لە مرۆڤەو سەرچاوە دەگرێ و لەویشدا بەترازیدا کۆتایى دیت. ئەو لایەنە دەستدرێژیکردن بەرھەم دیت و دەمینیتەو بریتیە لە تازاریکی دەروونى و جەستەى قوول کە بۆھەتا ھەتایە کاریگەرى نینگە تیشقى بەسەر ژبانی تاکەکەسەو دەبێت، تاکەکەسێک دەکری لەم لایەنەو ناوى قوربانى کۆمەلایەتی لى بنین. دەستدرێژیکردنیش دابەش دەبێتە

سەر دوو جۆر: دەستدرێژى فیزیکی و پەرمزى. لێرەدا بەپێى دەرفەت لە ھەریەکیان دەدوین، بەتایبەتى ئەو جیتی سەرنجى ئێمە بە زیاتر وردبوونەو بەلە دەستدرێژى پەرمزى، چونکە دەستدرێژى فیزیکی جۆریکی بەرچاوە کە لە پێى ھیزی جەستەو لەلایەن مرۆڤەو ئەنجام دەدریت و مومارەسە دەکریت. نمونەى ئەمەش تازاردانە جۆر بەجۆرەکانى جەستەى مرۆڤە وەک لێدان ئینجا بەدەست بێ یان دار یان ھەر شتێکی تر. ئەگەرچی ئەو جۆرەى دەستدرێژى بەرچاوە و ئاشکرایە، بەلام ئەو لای ئەو عەقڵیەتەو نادیار و ونە ئەو زولمە کۆمەلایەتیە کە ئینسان بەھۆى تازاردانى بەرامبەرەکەى دەیکاتە سەر خۆى مرۆڤ، ھەر وەھا ئەو ھەلە کوشندەى کە لە زینەى ئینسانەکاندا جێگیرە بەو لایەنە مادام باوکە بۆ ھەبە نەوەکانى و ژنەکەشى دابەلۆسیت و تازار بە جەستەیان بگەرێت. ھەرچی دەستدرێژى پەرمزیە ئەو جۆرێکە لە دەستدرێژیکردنى ئینسانەکان بۆ سەر بەکترى لە پێى زمانەو کە ئەمەشیان لە کولتوورى باووە سەرچاوەى گرتووە. پێش ھەر شت مەترسی گەورەى ئەو جۆرەى دەستدرێژى لەو ونبوون و نادیارى بەدایە کە ھەبەتى، واتە شتێکە بە دەگمەن دەبێت یان ھەر زوو لە زینەى ئینسانەکان تێپەر دەبێت؟ ئەمەش بۆ خۆى گەر لێى وردبینەو بەراستى دۆخێکی زۆر پێ لە مەترسییە کە لەکەبوویەکی ئەستوورى لەنێو مێژووی کۆمەلگای کوردیدا پێکھێناوە. بە شتووە بەک ئەو سیفەتە کۆمەلگەراییە کە لە قوولایى ژبانی کۆمەلایەتی ئێمە بوونى ھەبە بەکێکە لەو ھۆکارە سەرەکیانەى کە دواجار کەسپتیەکی کوردی ناتەندروست بەرھەم دینیت، کەسپتیەکی لەنێو پۆلینکردنەکەى ئەریک فرۆم، کەسپتیەکی کارلیکراوە کە ئەو نەدى پەرچەکردارى ھەبە، کارى نییە، لەبەر ئەو بێ تاگا لە دۆخی خۆى و کیشە ئەنتۆلۆژیەکانى دیت و دەچیت! لە دەستدرێژى فیزیکی جەستە پانتاییەکی فراوانى ئەو پەرچە پێدەسەلاتە، بەھۆى پەيوەندیە کۆمەلایەتیەکان جەستەکان لە پەيوەندیەکی ناھاوسەنگى زالبوون و ملکہ چیتیدا دەبن. کەواتە دەستدرێژیکردن خۆى لەخۆیدا ھەلگری پەھەندیکی کولتووریە، بەمانایەکی تر بوونى دیاردەى کە ناتەندروستى لەم چەشنە نیشانەى کە سەرەکی ناسینەو کولتووریکی توندوتیژە ئینجا ئەو کولتوورە خواوەنى ھەر بونیاد و شوناسێک بیت. بەکارھێنانى توندوتیژیش ماشینی بەرھەمھێنانى

ترسه. (٤) هەر بۆیه مەرۆف له جوگرفیایه کی وادا بێ ترس و به ئازادی ناتوانی بایه خ به جهستهی بدات، ئا لیره وهش کۆمه لگای کوردی له کوتایی سه دهی بیسته م ده بیته خاوه نی دیارده ی هۆبهاکردن له ئافره تانی مه ده نی و تیزاب پیداکردن به جهسته یان، ئهم دوو دیارده یه ش که یه که میان تا ئیستاش ههر جاره ی له کاتیکی چاوه روانه کراو له شوینه گشتیه کان و ناو بازاردا رووده دا، گه وهره ترین و نویتترینی ئهو ده ستریزیه فیزیکییانه ی که ههر جاره ی به ڕیگه یه ک و شتوازیکی خه لکانیک ده یگرته به ر. یه ک له تایبه تمه ندیه کانی «ده ستریزیکردنی کۆمه لایه تی» له نیو کۆمه لگای کوردی جیگیربوونی ئهو دیارده یه یه که ئیدی به درتزیایی میژووی ئهو کۆمه لگایه به شیک بووه له کولتوره که ی و به ره مه می ژینگه کۆمه لایه تیه کان بووه له خیزانه وه تا ده گا به دامه زراوه مه ده نییه کانیش بۆ نمونه قوتابخانه لای ئیتمه میژوویه کی ده وله مه ندی له لیدان و سووکایه تی پیکردنی قوتایی و شه ڕو ئاژاوه کانی نیوی هه یه. دیاره جوړی په یوه ندی کۆمه لایه تی ڕۆلێکی گه وره له دروستبوون یان نه بوونی ده ستریزیکردنی کۆمه لایه تی ده بینیت، به مه ش له واقیعیکی کۆمه لایه تی که په یوه ندی کۆمه لایه تی ستوونی ره نگریز کراوه ئه وا هه میسه ده ستریزیکردنی فیزیکی و ره مزی ئاماده یه، به پێچه وانه وهش له واقیعیکی که په یوه ندیه کانی کۆمه لایه تیه کانی نیوان ئینسانه کان له سه ر بنه مایه کی ئاسۆیی بیت، ئه وا ده ستریزیکردنی له وئ نییه. به مجۆره کاتیکی باس له هه ردوو جوړی ده ستریزیکردنی ده که بین پێویستیمان به نه خشه یه کی ئهو چین و توێژانه ی کۆمه لگا ده بیته که هه ریبه که یان به جوړیک له جوړه کان و له به ر هۆبه ک له هۆبه کانی له سه ر ئاستی تاک یان گروهی بچووک بچووک له لایه ن رای گشتی باوه وه هێرش فیزیکی و ره مزیان ده کړته سه ر. بۆ نمونه جوړی ئهو ده ستریزیکردنه ی کۆمه لگا ده یکاته سه ر ژن جیاوازه له وه ی که ده یکاته سه ر مندا ل، به هه مان شیوه ئهو ئیش و ئازاره جه سته یی و ده روونییه ی کۆمه لگا ده یخاته سه ر ژیا نی کور جیاوازه له وه ی که کچی تیدا گه مارۆ داوه. هه روه ها به شیک له ده ستریزیه کۆمه لایه تیه کان هۆکاره که یان بۆ ره هه ندیکی ئابووری و ماددی ده گه ڕیته وه، به شیک تریش فاکته ری سیاسی یان ئایینی له پشته وه یه. به هه ر حال له م هاوکیشه یه دا که بریتیه له به ریبه که وه تنی جه سته یی و ده روونی ئینسانه کان ئه وا زانین و

خسته یی و ده ستریزیکردنه که و هۆکاره کانی داوه ی ئهو ره فته ره نامرۆقانه یه گرنگن.

سه ره خۆبی تاک و ده سه لاتی کۆمه لگا

گه وهره ترین کی شه ی خودی له ژیا نی ئیتمه دا ئهو ئیشکالیه ته کۆمه لایه تیه یان که هه میسه له نیوان ئیتمه وه ک تاک و به رامبه ر وه ک کۆمه ل و ده وریبه دروست ده بیت. سه ره نجام ئیتمه بوونه وه ریکی کۆمه لایه تین به ژیا نیکی ناچار کراوین که به دیوه ئینتۆلۆژییه که ی به هی خۆمانی نازانین، لیره وهش له به ر زه بر و زه نگه کانی کۆمه لگا ده بینه وه بوونه وه ریکی متبوو که زۆریه ی هه ره زۆری کی شه و گرفته کۆمه لایه تیه کان ده گوازیته وه ناوه ی خۆی، دیاره شارده وه ی کی شه کان به لگه یه که له سه ر ئه وه ی که چۆن ده روونی خۆمان کردووه ته گۆرستانی گرفته کولتوره یه کان، یه که مجار گرفته کۆمه لایه تیه کان له دنیا ی ده ره وه رووده دن، به لام به هۆی بیده نگبون لیبیان و شارده وه یان ئیدی بیته وه ی ئاگامان لێ بیت ڕۆده چنه ناخی بوئمان، له م چرکه وهش وێران بوونه خودیه کانی مەرۆف ده ست پیده کات که دواتر بۆ سه ر گری و نه خۆشیه ده روونی و عه قلییه کان ده گوازیته وه.

به رای من پرسی سه ره کی ئیتمه ئهو تایتله ی سه ره وه یه که له شوینی کدا میل جه ختی له سه ر ده کاته وه و به درتزی باس له پێویستی بوونی هاوسه نگییه کی کۆمه لایه تی ئینسانی ده کاته وه له نیوان سه ره خۆبی تاک له لایه ک و ده سه لاتی کۆمه لگا له لایه کی تر. له راستیدا له فه ره نگی ئهم کولتوره دا تاک به مانا سۆسیۆلۆژییه که ی بوویه کی ئاماده یه، له به ر ئه وه هێرشه کان بۆ سه ر ئهم کائینه ته نیایه زۆر مه ترسیدان، هیچ نه وه یه کی کوردی نییه به ناو زنجیره ی سه رکۆنه کردن و شکانه وه ی فه زای کۆمه لایه تیدا تینه په ریته! له زه نییه تی باوی کوردیدا شتیک به مانای تاک، واته ده رچوون له به ها ئه خلاقیه کان و نه مانای پیز و گه وریه ی و کۆمه لانی چه مکی ته قلیدی دیکه که به رده وام عه قلییه تی دۆگما به ره م دینیته وه. مه به سستی میل له سه ره خۆبی و تاک و ده سه لاتی کۆمه لگا له بوونی مه ترسییه کانی فه رمانداریتی کۆمه لگایه به سه ر تاکه که سه کانه وه، ئهم ده سه لاته ش له کۆمه لگایه کی سونه تی و داخراودا ده گاته ئاستیک که له ناوه رۆکدا ئینسان له زۆریه ی زۆری به ها مەرۆقانه تیه کانی خۆی رووت ده کاته وه. له به ر ئه وه ی له کۆمه لگایه کی وا توندوتیژدا مەرۆف به ته وای ده کړته

قوربانی کولتوروری باو، مرۆف له ژێر پیرۆزییه کۆمه‌لایه‌تی و ئایینییه‌کاندا ده‌چه‌میتته‌وه. کۆمه‌لگا یه‌ک وینه‌ی جیگیر و چه‌سپییوی بۆ بوونه‌وه‌ره‌کانی نیوی هه‌یه، هه‌تا ئاژه‌لێش، هه‌ر بوویک هه‌ناسه‌ بدات وینه‌یه‌کی له‌لای کۆمه‌لگا بۆ داتا‌شراوه. له‌م خاله‌وه‌ش هه‌ر جوژه لادانیک و ده‌سکاریکردنیک ئه‌م وینه‌یه‌ کۆتاییه‌که‌ی سزای جوړاوجوړه. کۆمه‌لگا پێمان ده‌لێ: «ده‌بێ که که‌سانی به‌ ئه‌ده‌ب بێن» به‌ ئه‌ده‌ببوونیک که‌ له‌ پتی عورف و عه‌یبه‌کانه‌وه به‌ به‌رماندا ده‌کریت. «نابێ گچکه‌ قسه‌ له‌ قسه‌ی گه‌وران بکات».

ده‌ستدریژی رهمزی چیه؟

ده‌ستدریژی رهمزی رفته‌تاریکی ناعه‌قلانی سایکۆلۆژیانه‌ی تاکه‌که‌سییه به‌رامبه‌ر که‌سیکی تر یان رفته‌تاریکی له‌م چه‌شنه‌ی کۆمه‌لییه به‌رامبه‌ر تاکه‌که‌سیک یان زیاتر که‌ له‌واقیعه‌دا له‌ قه‌فه‌سدانی که‌سیکه‌ له‌ناو زماندا، زمانیک که‌ به‌ ئامازه‌ و ده‌لاله‌تی مه‌رگدۆستی بارگای کراره. ئه‌گه‌ر ئه‌و رفته‌تاره تاکه‌که‌سیک بێنوینێ، به‌لام له‌ بنه‌ره‌تدا ئه‌و ئینسانه به‌ باوه‌ر و هه‌ستیکی کۆمه‌لگه‌رایه‌ی مه‌رگدۆست ته‌لقین دراوه، هه‌ستیکی که‌ له‌ یه‌ک ساتدا خاوه‌نه‌که‌ی هه‌م سێپه‌ریکی جه‌لاده و هه‌م قوربانیشه، واته‌ ئه‌و که‌سه به‌و رفته‌تاره‌ی نوینه‌رایه‌تی کۆده‌کات، له‌م حاله‌ته‌شدا کۆمه‌لگا له‌ قه‌یرانی «خودیکی وشیار» دا گوزه‌ران ده‌کات. به‌هه‌رحال ده‌ستدریژی رهمزی به‌هۆی گوتاری کۆمه‌لایه‌تییه‌وه ئه‌نجام ده‌درێ، گوتاریک که‌ له‌سه‌ر سیسته‌میکی زمانه‌وانی بونیاد نراوه که‌ خاوه‌نی موفه‌دات و ده‌سته‌واژه‌گه‌لیکی زۆره بۆ گه‌مارۆدانی مرۆف و دروستکردنی جه‌ه‌نه‌میکی کۆمه‌لایه‌تی. ئه‌و چه‌شنه‌ گوتاره که‌ له‌ میژووویه‌کی کۆنه‌وه به‌سه‌ر نه‌وه‌کان درێژ ده‌بیتته‌وه، گوتاریکی ناعه‌قلانییه، زمان و ره‌هه‌نده‌کانی رۆلیکی ئه‌کتیف له‌ زیندانیکردنی ئه‌ویتر له‌ فه‌زایه‌کی کۆمه‌لایه‌تی می‌گه‌لئاسا ده‌بین که‌ تییدا ده‌روونی تاک ده‌بیتته‌ ئامانجی سه‌ره‌کی هه‌ستی باو. وه‌ک ئامازه‌مان پێدا زمان له‌و پرۆسیسه‌دا ده‌وریکی بالا ده‌بینێ که‌ به‌ داب و نه‌ریته‌یک بارگای کراره می‌کانیزمه‌کانی بۆ له‌ کارخستنی توانا عه‌قلی و جه‌سته‌ییه‌کانی مرۆف خستۆته‌ گه‌ر. ئینسان به‌هۆی زمانه‌وه یه‌کتری ده‌دوینێ و پێوه‌ندی کۆمه‌لایه‌تی دروست ده‌کا و درێژای پێده‌دا. له‌ پشت زمانه‌وه جوژه کولتورویک جزووری هه‌یه که‌ وشه و رسته‌ی هه‌مه‌چه‌شنه به‌ره‌م

دینێ. ئه‌وه‌ی لێره‌دا به‌هانامانه‌وه دیت بۆ ناسینی گوتار، زمانی کۆمه‌لایه‌تییه، واته‌ ئه‌و زمانه‌ی که‌ ئینسانه‌کانی ناو کۆمه‌لگا له‌ دامه‌زراوه جیا جیاکانی کۆمه‌لایه‌تی یه‌کتری پێ ده‌دوین. یه‌کیک له‌ تایبه‌تمه‌ندییه بونیادییه‌کانی ئه‌و جوژه زمانه ئه‌وه‌یه ئیراده و هیزی ده‌که‌ویتته سه‌رووی ئیراده و خواستی مرۆف خوێه‌وه، له‌به‌ر ئه‌وه سه‌یر نییه ئه‌و له‌گه‌ل پێشکه‌وتنی رۆژگار مرۆف به‌هۆی ئه‌و زمانه‌وه دوچار ی دۆخی نه‌زانین و پێناگایی بێتته‌وه. ئه‌م جوژه‌ی زمانه به‌ره‌می زه‌هنیه‌تی کۆمه‌لگه‌راییه و به‌ به‌ر تاکدا کراره. که‌واته بۆ ئاشکرابوونی جه‌وه‌هه‌ری گوتار، پێویسته‌مان به‌ خویندنه‌وه‌یه‌کی ئه‌نتروپۆلۆژی و سۆسیۆلۆژی ورد بۆ ئه‌م جوژه‌ی زمان هه‌یه. سه‌یر له‌وه‌دایه ئه‌و که‌سانه‌ی ده‌ستدریژی رهمزی یان فیزیکیان ده‌کریتته سه‌ر «به‌تایبه‌تی ده‌ستدریژی رهمزی» زۆریه‌ی جارن ناتوانن وه‌لامیکیان بۆ ئه‌م رفته‌تاره نامرۆفانه‌یه هه‌بیت، هۆکاری ئه‌مه‌ش له‌ بێئیراده‌یی ئینسانه‌کان و نزمی ئاستی وشیاری له‌لایه‌ک و بوونی عه‌یبه له‌ لایه‌کی تر دایه که‌ هه‌موو ئه‌مانه‌ش بۆ نااماده‌یی سیسته‌می بێرکردنه‌وه‌یه‌کی ئازادانه و نوێ لای تاک ده‌گه‌ریتته‌وه، بۆیه تا ئیستا گوتاریک له‌ به‌رامبه‌ر گوتاری کۆمه‌لایه‌تی باو دروست نه‌بووه، که‌ وه‌لامیکی ئه‌و ده‌ستدریژی بێ شوماره‌ی گوتار بداته‌وه که‌ ده‌یکاته سه‌ر ئینسانه‌کان به‌گه‌شتی و نه‌وه‌ی تازه و گه‌نجه‌کان به‌تایبه‌تی.

له‌نیوژیانی کۆمه‌لایه‌تی کوردی ده‌ستدریژییه رهمزییه‌کان زۆرن، له‌وانه‌ شکاندنه‌وه و رووشاندنی که‌سیتی مرۆف به‌هۆی تانه‌وته‌شه‌ر لێدان و گالته‌پێکردن به‌ جه‌سته، بۆ نمونه له‌به‌ر ئه‌وه‌ی له‌ زه‌هنیه‌تی باو قه‌له‌وی به‌سه‌ر لاوازی جه‌سته زال و په‌سه‌ندکراو بووه، بۆیه زۆرجار جه‌سته‌ی لاواز ده‌ستدریژی رهمزی ده‌کریتته سه‌ر، هه‌روه‌ها ئه‌و زه‌هنیه‌ته جه‌سته به‌راورد ده‌کا به‌ جه‌سته‌ی ئاژه‌لی سه‌یر و سه‌مه‌ره و دۆزینه‌وه‌ی خالی هاوبه‌ش له‌نیوان جه‌سته‌ی مرۆف و جه‌سته‌ی ئاژه‌ل یه‌کیکه له‌ خه‌یاله‌ باوه‌کانی نیو ئه‌و عه‌قلیه‌ته‌ دۆگما و میراتگه‌ره. مه‌عریفه‌ی سۆسیۆلۆژی و ئه‌نتروپۆلۆژی ئه‌وه‌مان پێده‌لێ که‌ یه‌کیک له‌ خاله‌ جه‌وه‌رییه‌کانی عه‌قلیه‌تی دواکه‌وتوو بوونی خه‌یالی به‌راوردکردنی نیوان مرۆف و ئاژه‌له‌ تییدا. ئه‌م تایبه‌تمه‌ندییه زه‌هنیه‌ش له‌ناو مرۆفی کورددا زۆر باوه، بۆیه ئه‌و کۆمه‌لگایه‌ش سه‌ر به‌ هه‌مان نیشتمانی دواکه‌وتوو و خه‌یله‌گه‌راییه.

دروستکردنی نوکته (نوکته‌ی بریندارکهر) له‌سه‌ر که‌سیتک له‌ناو مه‌جلیسی کۆمه‌لایه‌تیدا، یان له‌ده‌روهه و شوپنه‌ گشتیبه‌کان، دروستکردنی نوکته به‌و مانایه‌ی ته‌رکبیز بکریته‌سه‌ر که‌موکوپیه‌شه‌خسییه‌کانی که‌سیتی. بېنگومان له‌پال‌ئو سیفه‌ته‌ناشیرینه‌ی که‌خه‌لک‌ه‌یه‌تی، ئه‌ویش ده‌ستدریژیکردنی په‌مزی و فیزیکیه‌ی پۆ‌سه‌ر ئینسان. پیموایه‌ زۆر دانیشان له‌مال‌پۆ کاتیکی دريژ که‌قهرانی بابه‌تی نوێ و جوان هه‌بیت ده‌رفه‌تی دروستبوونی نوکته‌ی وا ده‌ره‌خسیتی که‌تا ئاستیکی زۆر مه‌ترسیدار ده‌روون و هه‌ستی مرۆف بریندار بکه‌ن، چونکه‌ پۆشاییه‌ک له‌ قسه‌کردن له‌ ئارادایه. جوړیکی تری ده‌ستدریژیکردنی په‌مزی به‌کاره‌ینانی جینوه‌ و هک سیفه‌تیکي رۆژانه و به‌رده‌وامی که‌سه‌کان له‌ به‌رامبه‌ر به‌کتری، به‌مه‌ش مرۆف له‌لایه‌ن به‌رامبه‌ر که‌یه‌وه له‌ پتی وشه‌وه‌ناشیرین ده‌کری و هه‌ستی بریندار ده‌کری. ئیمه‌ ناو له‌م واقیعه‌ کۆمه‌لایه‌تیه‌ ده‌نیتن، «دۆخی کۆمه‌لایه‌تی ئازارگه‌یه‌نهر» چونکه‌ خاوه‌نی کولتوریکین که‌ وزه‌یه‌کی له‌ بنه‌هاتووی تیدایه‌ پۆ‌ئیفلج‌کردن و له‌ به‌نبردنی توانا و خه‌ونه‌کانی مرۆف و ویرانکردنی خود. به‌شبه‌یه‌ک له‌ کولتوریکي توندوتیژ و کۆنه‌په‌رستدا هه‌میشه‌ دۆخیکی کۆمه‌لایه‌تی ئازارگه‌یه‌نهر ده‌بینن. دۆخیکی که‌ ئینسانه‌کان له‌شپوه‌ی دۆزه‌خیکی سه‌ره‌زمینی پۆ‌یه‌کتری دروست ده‌که‌ن، هه‌رچه‌نده‌ ماوه‌ی دۆزه‌خه‌که‌ کورت یا دريژخایه‌ن بیت یان فه‌زا ناته‌ندروسته‌که‌ قورس یان سووک گرنه‌گ‌ئوه‌یه‌ دیارده‌یه‌ک که‌ ئینسانه‌کان له‌ناویدا ده‌ژین به‌ دۆخی کۆمه‌لایه‌تی ئازاربه‌خش ناو ده‌بریت، دۆخیکی که‌ ئازار به‌ دیوه‌ جه‌سته‌یی و ده‌روونییه‌که‌ی به‌سه‌ر ئینسان په‌خش ده‌کاته‌وه، ئه‌و دۆخه‌ی که‌ هه‌ریه‌ک له‌ ئیمه‌ به‌هۆی ئه‌و زیه‌نییه‌ته‌ی که‌ هه‌یه‌تی مه‌ترسی ئازاردانی به‌رامبه‌ره‌که‌ی لی‌ ده‌کریت. تراژیدیا له‌وه‌دایه‌ که‌ هه‌یچ سنووریک پۆ‌ئو ئازارییه‌که‌ یاندنه‌ له‌ فه‌زای کۆمه‌لایه‌تی له‌ ئارادا نه‌بیت، ئه‌و واقیعه‌ی که‌ ئینسانه‌کان به‌ره‌و دارمانیکی ده‌روونی وا ده‌بات که‌ دواجار به‌خۆکۆشتن یان خۆخواردنه‌وه‌ کۆتایی دیت! له‌ کۆمه‌لگای کوردیدا ئیدی دۆخی کۆمه‌لایه‌تی ئازار به‌خش بووه‌ته‌ ستانداریکی ژبانی رۆژانه، له‌ ژبانی رۆژانه‌دا سه‌ر به‌ هه‌ر کایه‌ و پانتاییه‌ک بکه‌یت به‌شپوه‌یه‌ک له‌ شپوه‌کان ئه‌گه‌ری ئه‌وه‌ هه‌یه‌ له‌ ساتیکی چاوه‌روانه‌کراودا روویه‌رووی لێپێچینه‌وه‌ و سزایه‌کی ناماقوول و بی‌بنه‌ما

بیه‌ته‌وه‌ یان تووشی که‌شیتک بیت که‌ هه‌ستت بریندار بکری ئینجا به‌ گالته‌پیکردن و نوکته‌ دروستکردن بیت له‌سه‌ر ژبانی تاکه‌که‌سیت یان شکاندنه‌وه‌ بیت. یانیش ئه‌و حاله‌ته‌ به‌ چاوی خۆت ده‌بینی که‌ مرۆف که‌وتۆته‌ بۆسه‌ی جه‌هل و نه‌زانینی عه‌قلییه‌تی کوردییه‌وه‌. عه‌قلییه‌تیک بێئاگا له‌ کیشه‌ و قه‌یرانه‌ ئه‌خلاق‌ی و بنه‌ره‌تیبه‌کانی خۆی، بی‌هه‌یچ مونسه‌به‌یه‌ک هه‌ترشی ناره‌وا ده‌کاته‌ سه‌ر تاکه‌که‌س.

دواجار ده‌ستدریژیکردن پۆ‌سه‌ر ئازادی و ژبانی تاکه‌که‌سی نئه‌خلاق‌یتیرین سیفه‌تیکه‌ که‌ له‌ ئینسانگه‌لێکدایه‌ که‌ سه‌ر به‌ نیشتمانه‌ داخراو و کۆنه‌په‌رسته‌کانن، کولتووری کوردی به‌گشتی هه‌لگری وزه‌ و هه‌تریکي له‌ بنه‌هاتووی ئه‌و نه‌زعه‌یه‌یه‌ که‌ به‌دریژایی میژووی کۆمه‌لگا پۆ‌له‌ناو‌بردنی هه‌ر جوژه‌ هه‌ولتیکي ژیندۆستی و جیاباز ژبان به‌کاره‌ینراوه‌، به‌م کاره‌ی نه‌وه‌کانی به‌ سه‌قه‌تی په‌روه‌ده‌ کردووه‌ و پێگه‌یاندووه‌، ئه‌و ژینگه‌ کۆمه‌لایه‌تیه‌ مرۆفیکي به‌ره‌م هه‌یناوه‌ که‌ له‌ناو قوولتیرین قه‌یرانی «که‌سیتی» داگیری خواردووه‌ و ده‌گوزهریت. کاتێ ده‌لێین ده‌ستدریژیکردن له‌نێو بونیادی کۆمه‌لایه‌تی کوردیدا هه‌بووه‌، مانای ئه‌وه‌ نییه‌ ئه‌و ورده‌ کولتوریه‌ش له‌ یاد بکه‌ین که‌ له‌ناو هه‌مان کۆمه‌لگادا به‌ده‌ر بووه‌ له‌م دیارده‌ و نه‌زعه‌ناشیرینه‌، حه‌قه‌ن ئه‌مه‌ش مانای ئه‌وه‌ ده‌گه‌یه‌نێ که‌ ئه‌و کۆمه‌لگایه‌ له‌ په‌هه‌ندی مرۆفدۆستی خالی نییه‌، به‌لام راستی تال ئه‌وه‌یه‌ که‌ هه‌میشه‌ مه‌رگدۆستی به‌سه‌ر ژیندۆستیدا زال بووه‌. ئه‌گه‌رنا له‌نێو ورده‌ کولتووری کوردی عه‌قلییه‌تی کۆمه‌لایه‌تی کراوه‌ ده‌بینی.

سه‌رچاوه‌کان:

- ۱- عن الحرية- جون ستیوارت میل، ترجمه: عبدالکریم احمد، ۲۰۰۰.
- ۲- المجتمع والعنف، تألیف فریق من الاختصاصیین، ترجمه: الأب الیاس زحلاوي، ۱۹۷۵.
- ۳- عن الحرية- جون ستیوارت میل، ترجمه: عبدالکریم احمد، ۲۰۰۰.
- ۴- شوناس و نالۆزی، مه‌ریوان وریا قانعی، ۲۰۰۴.